

Université de Montréal

Faculté des arts et des sciences

Centre d'études asiatiques

PLAN DU COURS

AES 3010

*LIRE LA PENSÉE
CHINOISE ANTIQUE*

3 crédits

Session : automne 2020

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Professeure : Anna Ghiglione, titulaire de philosophie chinoise au Département de philosophie et au Centre d'études asiatiques (CÉTASE).

Courriel : anna.ghiglione@umontreal.ca

Dates : **Du 2 septembre au 2 décembre 2020** (les cours hebdomadaires du mercredi, de 13h00 à 16h00, sont maintenus comme repères pour distribuer la matière dans StudiUM ; la plage horaire sera utilisée, si nécessaire et sur demande, pour fixer des rendez-vous personnalisés via Zoom).

Modalités : **Entièrement à distance (EL)**. Toutes les séances et les évaluations se dérouleront en ligne. Pour suivre ce cours et soumettre les travaux, il est entre autres indispensable d'avoir accès à Internet sur une base régulière. Les divers documents (outils pédagogiques, lectures, présentations audiovisuelles, références bibliographiques, consignes pour rédiger les travaux, évaluations, etc.) seront diffusés via StudiUM, au fur et à mesure, d'une manière évolutive, semaine par semaine ; ils demeureront disponibles tout au long de la session. Il faut consulter StudiUM et télécharger les documents au minimum une fois par semaine, les mercredis à partir de 13h00, et ce, même s'il n'y aura aucune surprise concernant les évaluations et que **les activités essentielles seront asynchrones**. Certaines lectures pourraient être également accessibles via *Sofia*.

Règlement disciplinaire : « L'usage de tout document déposé sur StudiUM pour chaque cours (incluant les enregistrements audio et vidéo) est assujéti à l'engagement de chaque étudiant à respecter la propriété intellectuelle et le droit à l'image. Il est interdit de faire une captation audio ou vidéo du cours, en tout ou en partie, sans le consentement écrit du professeur. Le non-respect de cette règle peut mener à des sanctions disciplinaires en vertu de l'Article 3 du Règlement disciplinaire concernant les étudiants. »

Communication : Généralement par courriel, via StudiUM. Veuillez envoyer vos questions éventuelles à l'auxiliaire (pour les travaux) et à la professeure (pour les contenus théoriques). On vous demande de vous servir uniquement de votre adresse électronique institutionnelle (généralement : prénom.nom@umontreal.ca) et d'indiquer

clairement l'objet du message (ex. AES 3010 – Question sur le premier travail). La courtoisie académique est appréciée. Sauf exception, les réponses aux questions théoriques **seront collectives** et regrouperont plusieurs messages. Il faut donc prévoir un certain délai pour obtenir une réponse. Des échanges oraux via Zoom sont également envisageables.

Destinataires : La participation à ce cours n'exige aucun prérequis particulier ni en chinois, ni en philosophie (orientale ou occidentale).

Bibliothèque : Espace Asie, Bibliothèque de lettres et sciences humaines, 3^e étage.

2. CONTENU ET OBJECTIFS

La nature humaine est-elle spontanément perfectible ? Comment peut-on tolérer la violence dans le monde et la souffrance d'autrui ? Quelles sont les méthodes les plus efficaces pour gérer l'État, la société et la famille ?

Les maîtres à penser de la Chine antique (VI^e-III^e s. avant notre ère) s'interrogeaient sur ces questions fondamentales, d'un œil critique et polémique. Dans leurs textes, ils défendaient des normes et des valeurs souvent en divergence. En effet, en dépit des idées reçues sur l'esprit participatif et harmonieux qui caractériseraient la culture chinoise, dans la Chine pré-impériale (221 av. n. è. : fondation de l'empire avec Qin Shi huangdi), les débats étaient nombreux, non seulement entre une École et une autre, mais également au sein du même milieu ou de la même académie.

Au fil de ce cours, il importera d'aborder un choix de thèmes et de questionnements, qui animaient les penseurs chinois pendant la période classique, à savoir : les tendances de la nature humaine, les relations interpersonnelles, sociales et politiques, les méthodes d'épanouissement de l'homme, la gestion de l'État.

Nous analyserons alors une série d'extraits significatifs tirés de trois Classiques majeurs de l'Antiquité, notamment du *Mengzi* (*Mencius*) et du *Xunzi*, œuvres issues du courant des lettrés confucianistes (les *Ru*), ainsi que du *Mozi*, qui représente l'héritage de l'École moïste (*Mo jia*).

Avis important

Compte tenu des circonstances exceptionnelles imposées par la pandémie et de l'impossibilité de tenir des séances en présentiel, **le contenu du cours est simplifié** : les morceaux choisis des œuvres susmentionnées seront tous préalablement traduits en français ; l'analyse portera donc sur des extraits traduits, même si l'on focalisera l'attention sur quelques concepts-clés chinois, dont on expliquera le sens et l'étymologie graphique. Les extraits en chinois seront disponibles et accessibles via StudiUM pour les intéressé.e.s, mais la consultation est facultative. Ceux et celles qui ont des connaissances de chinois auront le droit de les mobiliser, sans la moindre obligation, ni pour suivre le cours ni pour élaborer les évaluations.

3. OUTILS PÉDAGOGIQUES

3.1 Matériel constitutif des séances

- 1) Explications préenregistrées au moyen de *Zoom* avec des documents partagés.
- 2) Présentations PowerPoint audiovisuelles.
- 3) Extraits de textes, notes de cours, résumés, schémas, etc.
- 4) Images significatives, photos, etc.
- 5) Émissions, entrevues, vidéos, etc., en consultation libre sur Internet.

3.2 Repères bibliographiques

Voir la section « **5. Calendrier** » pour les textes qui seront déposés dans StudiUM progressivement et dont la lecture est donc obligatoire.

CHENG, Anne, 1997, *Histoire de la pensée chinoise*, Paris : Seuil.

GHIGLIONE, Anna, 2009, *L'expérience religieuse en Chine. Sagesse, mysticisme, philosophie*, Montréal : Médiaspaul. Exemplaires en vente à la librairie du pavillon 3200, Jean-Brillant, nombre limité. Survol des courants de pensée chinoise.

—, 2018, *Mozi*, texte intégral traduit, annoté et commenté, Québec : Les Presses de l'Université Laval, Coll. « Études d'histoire et de culture chinoises », sous la dir. de Shenwen Li. Utile pour suivre la troisième partie du cours. En vente en format numérique.

—, 2013, *Regards contemporains autour de la pensée chinoise ancienne*, Tianjin : Renmin meishu. Exemplaires en vente à la librairie du pavillon 3200, Jean-Brillant. Texte qui souligne l'importance des images langagières dans la pensée chinoise.

LE BLANC, Charles et MATHIEU, Rémi (trad.), 2009, *Philosophes confucianistes*, Paris : Gallimard, p. 229-540 (« Bibliothèque de la Pléiade »).

ZUFFEREY, Nicolas, 2008, *Introduction à la pensée chinoise*, Paris : Hachette/Marabout.

—, 2012, *La pensée des Chinois*, Paris : Hachette/Marabout. (Même contenu que le livre précédent). Le livre est aussi en vente en format numérique.

3.3 Ressource linguistiques

- ✓ L'utilisation du dictionnaire encyclopédique *Grand Ricci* (Paris, Taibei) – en ligne via *Sofia*, Bibliothèque de lettres et sciences humaines – serait une excellente habitude à adopter, et ce, même si l'on n'a aucune notion de chinois. Une explication pratique préenregistrée sur la consultation de cette précieuse ressource sera diffusée le 30 septembre 2020.
- ✓ Afin de comprendre le sens et l'étymologie graphique de certains concepts-clés, il sera utile de consulter le site Internet suivant, sur les **214 radicaux ou clés des caractères chinois** (des explications suivront) :

https://fr.wiktionary.org/wiki/Annexe:Radicaux_en_chinois

4. ÉVALUATION

Aucun examen n'est prévu, ni en présentiel ni à distance. L'évaluation comporte trois travaux individuels.

4.1 Premier travail

Questionnaire axé sur le *Mengzi*, sur les extraits préalablement traduits en français, analysés et expliqués, et sur la matière présentée du 2 au 30 septembre inclusivement.

Date limite : le 7 octobre 2020 à 23h59 (à déposer dans StudiUM, dans un dossier prévu à cette effet).

Une **pénalité de 5 % par jour** sera appliquée à tout travail remis en retard.

Barèmes : 100 points (contenu : 90 p. ; forme : 10 points) ; pondération 35%.

Date de diffusion du questionnaire et des consignes : le 9 septembre 2020.

4.2 Deuxième travail

Questionnaire axé sur le *Xunzi*, sur les extraits préalablement traduits en français, analysés et expliqués, et sur la matière présentée du 7 octobre au 4 novembre inclusivement.

Date limite : le 11 novembre 2020 à 23h59 (à déposer dans StudiUM, dans un dossier prévu à cette effet).

Une **pénalité de 5 % par jour** sera appliquée à tout travail remis en retard.

Barèmes : 100 points (contenu : 90 p. ; forme : 10 points) ; pondération 30%.

Date de diffusion du questionnaire et des consignes : 14 octobre 2020.

4.2 Troisième travail

Questionnaire axé sur le *Mozi*, sur les extraits préalablement traduits en français, analysés et expliqués, et sur la matière présentée du 11 novembre au 2 décembre inclusivement.

Date limite : le 9 décembre 2020 à 23h59 (à déposer dans StudiUM, dans un dossier prévu à cette effet).

Une **pénalité de 5 % par jour** sera appliquée à tout travail remis en retard.

Barèmes : 100 points (contenu : 90 p. ; forme : 10 points) ; pondération 35%.

Date de diffusion du questionnaire et des consignes : 18 novembre 2020.

La note F pour plagiat, voire des pénalités plus sévères, seront attribuées aux travaux réalisés en collaboration (plagiat partiel ou total, littéral ou déguisé) ou qui ne respectent pas les droits d'auteur. Voir le règlement disciplinaire diffusé via StudiUM (semaine du 14-18 septembre 2020).

5. CALENDRIER

Même si les activités essentielles ne se dérouleront pas en synchronie, le rythme de distribution en ligne des documents pertinents suivra le calendrier prévu, sauf exception. La plupart des lectures indiquées ci-dessous seront déposées dans StudiUM. Des ressources complémentaires, qui ne figurent pas dans la liste ci-dessous, sont susceptibles d'être signalées ou déposées dans StudiUM afin de faciliter les apprentissages.

2 septembre 2020 : premier cours.

- ✓ Présentation du plan du cours.
- ✓ Diffusion du règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude concernant les étudiants.
- ✓ Précisions sur le système officiel de transcriptions phonétiques (le *pinyin*).
- ✓ Présentation du corpus (les Classiques).
- ✓ Présentation des outils pédagogiques.
- ✓ Éléments de traductologie : quelques repères pour respecter le message des Classiques.

Lectures

GHIGLIONE, Anna, « Lettrés chinois, perroquets et barbares. Les premiers médiateurs de la diversité linguistique en Terre de Chine », dans *Rencontres et médiations entre la Chine, l'Occident et les Amériques. Missionnaires, chamanes et intermédiaires culturels*,

Shenwen Li, Frédéric Laugrand et Nansheng Peng (dir.), Québec, Presses de l'Université Laval, 2015, p. 427-457.

LEYS, Simon, « L'attitude des Chinois à l'égard du passé », dans *Essais sur la Chine*, Paris, Robert Laffont, rééd. 2008, p. 739-756.

Émission (à titre introductif)

Documentaire ARTE, 31/10/2016, *La Chine selon Confucius*, 1h 29min.

https://www.youtube.com/watch?v=RAwa2MRfFwo&fbclid=IwAR2Wxe3q3EouqqJrpMQcEDnM1Xr5SvW_JvVOQdvhQ438AHfvxd8jG40I0HA&app=desktop

9 septembre

- Diffusion du questionnaire et des consignes concernant le premier travail.
- ✓ Introduction à la pensée de Mengzi.
- ✓ Analyse d'extraits du **Mengzi I** sur la bonté innée de la nature humaine.
- ✓ Les cinq vertus cardinales du confucianisme.

Traductions de référence pour la pensée de Mengzi :

LE BLANC, Charles (trad.), 2009, « Meng zi », dans Charles Le Blanc et Rémi Mathieu, *Philosophes confucianistes*, Paris : Gallimard, p. 229-540 (« Bibliothèque de la Pléiade »).

LÉVY, André (trad.), 2003, *Mengzi*, Paris, You Feng.

PIMPANEAU, Jacques (trad.), 1998, *Morceaux choisis de la prose classique chinoise*, Paris, You Feng.

Lecture

CHENG, Anne, 1997, « Une moralité fondée en nature », dans *Histoire de la pensée chinoise*, Paris, Seuil, chap. 6 (extrait).

16 septembre

- ✓ Analyse d'extraits du **Mengzi II** sur la bonté innée de la nature humaine.

Lectures

GHIGLIONE, Anna, 2010, *La vision dans l'imaginaire et dans la philosophie de la Chine antique*, Paris : You Feng, p. 44-55.

ZUFFEREY, Nicolas, 2008, « Le confucianisme : un héritage, une tradition, une invention », dans *La pensée des Chinois*, Paris, Marabout/Hachette, chap. 4, p. 96-105.

23 septembre

- ✓ Analyse d'extraits du *Mengzi III* sur la vision de la sagesse et l'art de gouverner.

Lecture

BAUMARD, Nicolas, 2014, « La fin des idées reçues sur la morale ? », *L'essentiel Cerveau & Psycho*, H. S., mai-juillet, p. 4-6.

30 septembre

- Révision de la matière en vue de la finalisation du premier travail au sujet du *Mengzi*.
- Méthodologie :
 - a) Sources primaires et secondaires, etc. Organiser une bibliographie basique sur la pensée chinoise.
 - b) Les citations. Éviter les paraphrases.
 - c) Apprendre à utiliser le *Grand Dictionnaire Ricci de la langue chinoise* (format numérique en ligne via le catalogue *Sofia* de l'UdeM).

Lecture

PINKER, Steve, 2017, « La part d'ange », Dans *La part d'ange en nous. Histoire de la violence et de son déclin*, Paris : Les Arènes [2011], p. 739-765, extrait du chap. 9.

7 octobre

- **Date limite pour déposer le premier travail dans StudiUM.**
- ✓ Introduction à la pensée de Xunzi.
- ✓ Analyse d'extraits du chapitre 23 « La nature humaine est mauvaise » du *Xunzi I*.

Traductions de référence pour la pensée de Xunzi :

KAMENAROVIĆ, Ivan P. (trad.), 2016, *Écrits de Maître Xun*, Paris : Belles lettres.

MATHIEU, Rémi (trad.), 2009, « Xun zi », dans Charles Le Blanc et Rémi Mathieu, *Philosophes confucianistes*, Paris : Gallimard, p. 650-1325 (« Bibliothèque de la Pléiade »).

Lecture

CHENG, Anne, 1997, « La nature humaine est mauvaise », dans *Histoire de la pensée chinoise*, Paris : Seuil, chap. 8 (extrait).

14 octobre

- Diffusion du questionnaire et des consignes concernant le deuxième travail.

- Analyse d'extraits du *Xunzi II*.

Lecture

ZUFFEREY, Nicolas, 2008, « Le confucianisme : un héritage, une tradition, une invention », dans *La pensée des Chinois*, Paris, Marabout/Hachette, chap. 4, p. 106-122.

21 octobre : semaine d'activités libres

28 octobre

- Analyse d'extraits du *Xunzi III*.

4 novembre

- Révision de la matière en vue de la finalisation du deuxième travail au sujet du *Xunzi*.
- **Méthodologie :**
 - d) L'analyse textuelle (aussi appelée exégèse ou commentaire).
 - e) Améliorer l'expression écrite.

11 novembre

- **Date limite pour déposer le deuxième travail dans StudiUM.**
- Présentation de l'École moïste.
- Analyse d'extraits du *Mozi I* : l'amour universel.

Texte de référence pour la pensée moïste :

Ghiglione, Anna, *Mozi*, texte intégral traduit, annoté et commenté, Québec, Les Presses de l'Université Laval, 2018 (coll. « Études d'histoire et de culture chinoises », sous la dir. de Shenwen Li).

18 novembre

- **Diffusion du questionnaire et des consignes concernant le troisième travail.**
- Analyse d'extraits du *Mozi II*.

25 novembre

- Analyse d'extraits du *Mozi III*.

2 décembre : dernier cours.

- Révision de la matière en vue de la finalisation du premier troisième au sujet du *Mozi*.
- **Méthodologie :**
 - f) Éviter les extrapolations et les binarismes.
 - g) Élaborer des énoncés précis.

9 décembre

- **Date limite pour déposer le troisième travail dans StudiUM.**